

多比亞斯作曲

建設祖國—— 保衛和平！



中華全國音樂工作者協會出版

1952

VÁCLAV DOBIÁŠ BUDUJ VLAST, POSÍLÍŠ MÍR!

(československá polka)

*Kantáta pro smíšený sbor a orchestr
na text*

FRANTIŠKA HALASE

KLAVÍRNÍ VÝTAH

(KAREL SOLC)

建設祖國——保衛和平！

(捷克斯洛伐克波爾卡)

作曲者 韋斯拉夫·多比亞斯 譯 詞 者 趙 楓

作詞者 佛蘭蒂斯卡·哈拉賽 鋼琴編曲者 卡列爾·索爾斯

出版者 中華全國音樂工作者協會

發行者 新 華 書 店

1—1600

定價 11,000元

建設祖國——保衛和平！

(捷克斯洛伐克波爾卡)

混聲合唱及管弦樂隊伴奏之大合唱曲

多比亞斯 作 曲

哈拉賽 作 詞

趙 楓 譯 詞

索 爾 斯 鋼琴編曲

華全國音樂工作者協會出版

1952

本 作 品 獲 一 九 五 〇 年
國 際 和 平 金 質 獎 章

Praha 22. ledna 1953.

Všečínské federaci hudebních pracovníků,
publikační oddělení

Vážení přátelé !

Vaše zpráva, že chcete vydat mou kantátu "Buduj vlast - posílíš mír", mne velmi potěšila. Rád vyhovuji Vašemu přání a připojuji k Vašemu vydání několik poznámek:

Studoval jsem hudební skladbu na pražské konservatoři u národních umělců Jos. Boh. Foerstra a Vítězslava Nováka. Napsal jsem skladby pro klavír, pro sólové nástroje, komorní skladby /z nich nonet "O rodné zemi" byl poctěn státní cenou r. 1952/, řadu písní /z nich nejpopulárnější je píseň "Budujeme"; píseň "Přátelé" byla poctěna I. cenou na I. festivalu světové mládeže 1947/, skladby pro symfonický orchestr /Komorní symfonii, symfoniettu, symfonii/, kantáty: Stalingrad, Stalinův rozkaz na osvobození Prahy /poctěna cenou Bedřicha Smetany 1946, Buduj vlast - posílíš mír" /poctěna zlatou medailí mezinárodní ceny míru 1950/. Píši hudbu k filmům, k divadelním hrám. Vyučuji skladbě na Akademii musických umění v Praze, pracuji ve Svazu československých skladatelů a jiných institucích.

Kantátu "Buduj vlast - posílíš mír" psal jsem v roce 1947 z nadšení nad velkými budovatelskými úspěchy československého lidu a radost a lásku k novému životu, k míru, vyjádřil jsem formou národního tance - polka, proto nese podtitul Československá polka.

Karel Dobias

代 序

(原作曲者多比亞斯的來信)

親愛的朋友們：

知道你們將出版我的大合唱曲「建設祖國——保衛和平」，我非常高興。我很樂意在你們的出版物上說幾句話。

我過去在布拉格音樂院學作曲，我的老師是民族藝術家佛斯特(T.B.Foerster)和諾魏克(V.Novak)。我的作品，包括鋼琴曲，器樂獨奏曲，室內樂（其中九重奏「我的祖國」一曲在一九五二年獲得國家的獎金)和一些歌曲(其中最流行的一首是「我們正在建設起來」另一首「朋友們」在一九四七年第一次世界民主青年聯歡大會的歌曲比賽會上獲第一獎)以及一些管弦樂（室內交響曲，小交響曲，交響曲)大合唱曲：「斯大林格勒」；「斯大林解放布拉格的命令」；(在一九四六年獲斯米坦納獎)「建設祖國——保衛和平」(曾獲得一九五零年國際和平金質獎章。)此外，我還為電影和紀錄影片作曲。我現在在布拉格音樂藝術專門學校擔任作曲教學並在捷克作曲家協會及其他一些機構裏工作。

大合唱曲「建設祖國——保衛和平」是在一九四七年我受捷克人民的偉大建設成就的鼓舞而寫成的；這裏我以我們民族舞曲——波爾卡(Polka)的形式來表達我對新生活及對和平的歡樂與熱愛。所以這部作品又叫做「捷克斯洛伐克的波爾卡」。

多比亞斯

一九五三年一月二十二日

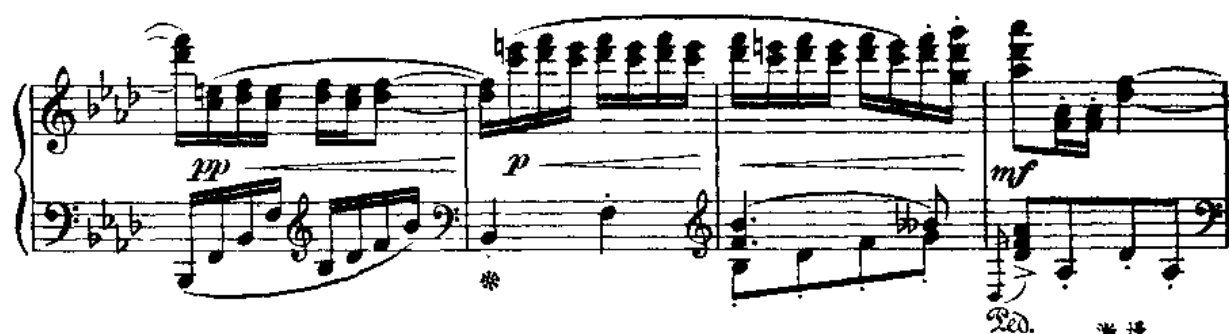
建設祖國—保衛和平！

(捷克斯洛伐克波爾卡*)

作曲：韋斯拉夫·多比亞斯
VÁCLAV DOBIÁŠ (•1908)

中板(漸漸加快)

Moderato (poco a poco accel.)



波爾卡速度(不太快)

① Tempo polka (nontroppo allegro)



*波爾卡是波西米亞的一種兩拍子的舞蹈。

stacc. *mf* *p* *f* *mf* *p*

Red. *

mf *mf*

Red. *

Red. *

p *mf*

Red. *

p sub. *espr.* *mf* *p*

Red. *



④

p *p* *mf*

con Ped.

f *mf* *f* *mf*

con Ped.

f *mf*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

f *mf* *f*

Ped. * *Ped.* * *Ped.*

⑤

mf *f* *p* *mf*

Ped. * *Ped.*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *mf*, *pp sub.*. Performance markings: *(tr)*, *Red.*, ** Red.*.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *p*. Performance markings: *Poz.*, *Red.*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *mf*, *f*. Performance markings: ** Red.*, *Poz.*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sfp*, *espr.*, *Red.*, *ff*. Performance markings: *Tr.*, *trb*, *(6)*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *f*. Performance markings: *Red.*, *trb*.

沉重地
Pesante

女高音
女低音
男高音
男低音

我們捷克 斯洛伐克人民，

漸慢
allargando

7 沉重地 Pesante Piano

ff *f* *mf*

piu f *rit.* *p sub*

Tempo polka
波爾卡速度

我們捷克 斯洛伐克人民，熱烈真誠 莊嚴保證，熱烈真誠

rit. *f* *ff* *p sub*

Tempo polka
波爾卡速度

Piatto

mf *mf*

莊嚴保證，我們捷克 斯洛伐克人民，熱烈真誠 莊嚴保證：

mf

我們一定努力完成祖國交付的光榮使命，

più f

f *ff* *mf*

漸快 *pp* *accel.* 更快 *Poco più mosso*

pp *p* 我 們 捷

漸快 *pp* *accel.* 8 更快 *Poco più mosso*

pp sub. *ppp*

克 斯 洛 伐 克 人 民， 熱

pp *pp*

我們一定

First system of the musical score. The vocal part (treble and bass staves) has lyrics: 烈 真 誠 莊 嚴 保 證: 證: 證: (with a long note). The piano accompaniment (grand staff) features a wavy line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamics include *p* and *mp*.

Second system of the musical score. The vocal part has lyrics: 努 力 完 成 祖 國 交 付 的 光 榮 使 命, (with a long note). The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. Dynamics include *mp* and *p*.

Third system of the musical score, showing the piano accompaniment. The right hand has chords and moving lines, while the left hand has a steady rhythmic pattern. Dynamics include *pp*, *p*, and *mp*.

Fourth system of the musical score. The vocal part has lyrics: 我 們 一 定 努 力 完 成 祖 國 交 付 的. The piano accompaniment continues. Dynamics include *pp* and *p*.

Fifth system of the musical score, showing the piano accompaniment. The right hand has a continuous eighth-note pattern, and the left hand has a rhythmic pattern. A circled number 9 is in the left margin. Dynamics include *pp* and *p*. The system ends with a double bar line and the word "Red." below it.

光 榮 使 命， 命， 我 們 一 定 努 力 完 成

光 榮 使 命，

mf *p* *p*

mf *p* *Red.* ** Red.* ***

祖 國 交 付 的 光 榮 使 命。

mf *p* *mf* *p*

con Red.

mp *molto cresc.* 啊！ 忠 誠 互 信，

pp *molto cresc.* *molto cresc.* (10)

pp *mf*

齊 心 合 力，

mf *p*

piu f

齊

心 合 力，

忠 誠 互 信，

p *mf* *p* *mp*

啊！

齊 心 合 力， 齊 心 合 力，

我 們 要 貢 獻 一 切，

mf *p* *poco rit.* *p* *poco meno*

11 較前稍慢 *Poco meno*

p *mp* *p*

